

✠ **In** nomine domini dei salvatoris nostri ihesu christi: Imperante domino nostro alexio magno Imperatore anno vicesimo septimo sed et iohannis porfilogenito magno imperatore eius filio anno sexto decimo: die undecima mensis magii indictione prima neapoli: Definibi ego videlicet fasana filia quondam sergii presbyteri qui nominatur de maroccia et quondam eupraxia iugalium personarum ego autem una cum consensu et voluntate iohannis clerici qui nominatur riccio tecum denique maria filia quondam petri qui nominatur galipuli cui super nomen de palumbo relicta autem quondam martini qui nominatur coppacane abitator de loco qui nominatur carinianum de intentione que inter nos abuimus de integra pischina frabita et de atrium suum ante se et de cursora ante eas posita vero intus anc civitatem neapoli intus curte commune mea et tua et de aliis consortibus nostris qui ibidem parte abent que est iusta platea publica at forum non longe a monasterio sancti pellegrini una cum introitum suum da memorata platea publica per memorata curte commune et per gradis et ballatorium iterum commune meum et tuum de aliis consortibus nostris et abinde pertinet anditum altineum iterum commune meum et tuum et de aliis consortibus nostris qui ibi ipse anditu altineum badit reboibendo et est constitutum super inferiora cellarei et abinde per regiola pictula iterum commune usque at memorata pischina et omnibus sibi pertinentibus: et est coniuncta ipsa pischina et iamdictum atrium suu de uno latere parte septemtrionis cum curte de landolfo qui nominatur . . . . de alio latere parte meridiei cum domu de illi millusi de uno

✠ **Nel** nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel ventesimo settimo anno di impero del signore nostro Alessio grande imperatore ma anche nel decimo sesto anno di Giovanni porfirogenito suo figlio grande imperatore, nel giorno undicesimo del mese di maggio, prima indizione, **neapoli**. Io, vale a dire Fasana, figlia del fu presbitero Sergio detto **de maroccia** e della fu Euprassia, coniugi, io inoltre con il consenso e la volontà del chierico Giovanni detto Riccio, ho alfine definito con te Maria, figlia del fu Pietro detto **galipuli** soprannominato **de palumbo**, vedova inoltre del fu Martino detto **coppacane** abitante del luogo chiamato **carinianum**, a riguardo della contesa che abbiamo avuto tra noi per l'integra vasca in muratura e per il suo atrio antistante e i canali per l'acqua posti davanti, sita invero dentro questa città di **neapoli** nel cortile comune mio e tuo e di altri nostri vicini che ivi hanno porzione, che é vicino alla via pubblica presso il mercato non lontano dal monastero di san Pellegrino, con il suo ingresso dalla predetta via pubblica tramite l'anzidetto cortile comune e tramite gradini e un ballatoio parimenti in comune mio e tuo e di altri nostri vicini, e da qui parte l'andito in alto parimenti in comune mio e tuo e di altri nostri vicini, il quale andito in alto ivi stesso va girando ed é posto sopra il piano inferiore che é una cantina, e da qui per una piccola porticella parimenti in comune fino alla predetta vasca e con tutte le cose ad essa pertinenti. E la stessa vasca e il predetto atrio suo é adiacente da un lato dalla parte di settentrione con il cortile di Landolfo detto . . . ., dall'altro lato dalla parte di mezzogiorno con la casa di quel Milluso, da un capo dalla parte di occidente con la chiesa di sant'Agata che é detta dello stesso Milluso, dall'altro capo

capite parte occidentis cum ecclesia sancte agathe qui dicitur de ipsi millusi de alio capite parte orientis cum inferiora cellarei mei et cum superiora heredes iohanni qui nominatur gictio et cum memoratum anditum altineum commune et cum superiora de illa moliperta et de iohanne pandone sicuti inter se pariete exfinat . . . . . abet memorata regiola pictula qui ingredit at memorata pischina commune et in quo abet una fenestra per qua per exinde lumen ingredit at memorata inferiora cellarei mei atserendo pars mea atbersus te quia memorata pischina cum suis omnibus pertinentibus ut super legitur esset propria mea et de ipsi heredes memorati iohanni qui nominatur gictio eo quod illa portione quas exinde pertinuit at illa domu tua qui est iusta ipsum ballatorium et iamdicta curte insimul commune a parte mea michi illut pertinere abere per comparatum et pars tua dicebat vere quia de ipsum que ex pischina pertinet abere at ipsa domu tua michi exinde pertinere abere per comparatum et sine ipsum que mihi exinde pertinet abere per comparatum exinde pertinet abere tibi pro memorata domu tua . . . . . quatra et multa altercatione exinde inter nos abuimus et perreximus exinde in publicum at legem ante iudices publicos tum ibidem supra ambas partes portabimus at iudicandum et ibique apud eos et a parte tua ostense et relecte chartule et notitie de memorata domum mea et de iamdicta domum tua que declarabat et ipsa pischina et dum ipsi iudices taliter ipsa licta nostra audissent et memorate chartule relegissent tribuerunt exinde inter nobis oc iudicium ut tu et heredibus tuis omni tempore habere debeatis de memorata integra pischina et de suis omnibus pertinentibus integra una quarta et ego et ipsi heredes memorati iohannis qui nominatur gictio relique tres partes eo quod exinde

dalla parte di oriente con il piano inferiore che é la mia cantina e con il piano superiore degli eredi di Giovanni detto **gictio** e con il predetto andito in alto comune e con il piano superiore di quel Moliperta e di Giovanni Pandone come la parete tra loro delimita, *dove* é la predetta piccola porticella che fa entrare nella anzidetta vasca comune e in cui vi é una finestra per cui arriva luce al predetto piano inferiore che é la mia cantina. Per cui sosteneva la parte mia contro di te che la predetta vasca con tutte le sue pertinenze, come sopra si legge, era propria mia e degli eredi del predetto Giovanni detto **gictio**, perché la porzione che dunque appartenne alla casa tua che é vicina al ballatoio e al predetto cortile parimenti comuni, da parte mia quella mi doveva appartenere per acquisto. E la parte tua diceva che non era vero che di quello che della vasca deve appartenere alla casa tua a me dunque dovesse appartenere per acquisto e senza quello che pertanto mi sarebbe dovuto appartenere per acquisto deve dunque appartenere a te per la predetta casa tua. Per la qual cosa abbiamo avuta grande disputa tra noi e giungemmo pertanto in pubblico in termini di legge davanti ai giudici pubblici. Allora là sopra ci portammo ambedue le parti per giudicare e ivi presso di loro e da parte tua furono presentati e riletti atti e riconoscimenti della predetta casa mia e della già detta casa tua che dichiaravano anche la stessa vasca. E allorché i giudici in tal modo udirono le nostre letture e rilessero i predetti atti, dettero dunque tra noi questo giudizio che tu e i tuoi eredi in ogni tempo dovevate avere della predetta vasca e di tutte le sue pertinenze per intero una quarta parte e io e gli eredi del predetto Giovanni detto **gictio** le rimanenti tre parti, poiché dunque comprammo la porzione che appartenne a quel Maracino, e avrei pertanto rilasciato a te questo atto di promessa e di definizione come sotto

comparabimus illa portione que exinde pertinuit ad illum maracino et ponere tibi exinde aliter anc chartulam promissionis definitionis quomodo inferius dicimus proinde et ego memorata fasana filia memorati quondam sergii presbyteri de maroccia ego autem una cum consensu et voluntate memorati iohannis clerici qui nominatur riccio viri mei qui eodem iudicio et per anc chartulam promicto et affirmo tibi memorata maria relicta autem memorati martini qui nominatur coppacane quia nullatenus presummo ego aut heredibus meis nec alia quabis personas in nostras vices neque abeamus licentiam aliquando tempore te vel tuis heredibus querere et molestare de memorata quarta de memorata piscina et de iamdictum atrium et cursoras suas et de omnibus que ad ipsa quarta tua pertinentibus per nullum modum nec per summissas personas a nunc et in perpetuis temporibus: insuper et qui te vel heredes tuis ex ipsa quarta tua de memorata piscina et de iamdictum atrium et cursoras suas vel de omnibus que ad ipsa quarta tua pertinentibus at querendum venerit per quobis modum per me vel per meis heredibus tuc statim homni tempore ego et heredibus meis tibi tuisque heredibus eos exinde desuper tollere et tacitos facere debeamus asque omni tua tuisque heredibus qualibet damnietatem et sine omni data occasione: Quia ita nobis iudicatum est: si autem aliter fecerimus de is omnibus memoratis et in aliquit offensi fuerimus per quovis modum aut summissas personas tunc compono ego et heredibus meis: tibi tuisque heredibus auri solidos triginta bythianteos et ec chartula ut super legitur sit firma scripta per manus iohannis curialis: qui scribere rogatus per memorata indictione ✠ oc signum manus memorata fasana filia memorati quondam sergii presbyteri qui nominatur de maroccia ipsa autem cum consensum

diciamo. Pertanto io anzidetta Fasana, figlia del predetto fu presbitero Sergio **de maroccia**, io inoltre con il consenso e la volontà del predetto chierico Giovanni detto Riccio marito mio, per lo stesso giudizio e mediante questo atto prometto e confermo a te anzidetta Maria, vedova poi del suddetto Martino detto **coppacane**, che per niente io o i miei eredi o qualsiasi altra persona in nostra vece presumiamo né abbiamo licenza in alcun tempo di chiedere a te o ai tuoi eredi e di molestare per l'anzidetta quarta parte della predetta vasca e per il già detto atrio e per i suoi canali per l'acqua e per tutte le cose pertinenti alla stessa quarta parte, in nessun modo né tramite persone subordinate, da ora e in perpetuo. Inoltre chi venisse a chiedere in qualsiasi modo a te o ai tuoi eredi per la quarta parte tua della predetta vasca e per il già detto atrio e per i suoi canali per l'acqua e per tutte le cose pertinenti alla tua quarta parte a nome mio o dei miei eredi, allora immediatamente in ogni tempo io e i miei eredi dobbiamo allontanarli e zittirli per te e per i tuoi eredi senza qualsivoglia danno per te e per i tuoi eredi e senza *mancare* alcuna data occasione. Poiché così tra noi fu giudicato. Se poi diversamente facessimo di tutte queste cose menzionate e in qualcosa offendessimo in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora io ed i miei eredi paghiamo come ammenda a te ed ai tuoi eredi trenta solidi aurei di Bisanzio e questo atto, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Giovanni a cui fu chiesto di scrivere per l'anzidetta indizione. ✠ Questo è il segno della mano della predetta Fasana, figlia dell'anzidetto fu presbitero Sergio detto **de maroccia**, la stessa inoltre con il consenso e la volontà del suddetto chierico Giovanni detto Riccio, che io anzidetto per loro sottoscrissi. ✠

✠ Io Giovanni, figlio di domino Gregorio, come teste sottoscrissi. ✠

<p>et voluntatem memorati iohannis clerici qui nominatur riccio quod ego qui memoratos pro eis subscripsi ✕ ✕ ego iohannes filius domini gregorii testi subscripsi ✕ ✕ ego gregorius filius domini sergii testi subscripsi ✕ ✕ ego gregorius ✕ Ego iohannes curialis: complevi et absolvi per memorata indictione ✕</p>	<p>✕ Io Gregorio, figlio di domino Sergio, come teste sottoscritti. ✕ ✕ Io Gregorio. ✕ Io curiale Giovanni completai e perfezionai per l'anzidetta indizione. ✕</p>
---	---